

וְרַחֵץ  
 לַיְדֵה הַרְאֵשׁוֹן שְׂמֵתָה אֶשְׁתּוֹ. אָמְרוּ  
 לוֹ תִקְמִידּוֹ, (לֹא) לְמַדְתֵּנוּ רַבֵּנוּ  
 שְׂאֵבֵל אֶסוּר לְרַחוּץ. אָמַר לָהֶם,  
 אֵינִי כְּשֶׁאֵר כָּל אָדָם, אֶסְטָנִים אֲנִי:

### *Bevezetés*

Ez a Misná és az utána következők, két olyan törvényt [(hálóchó)] mutatnak be, melyekben R. Gámliél nem teljesíti a törvény rendelkezéseit.

---

*Felesége halálának estéjén megfürdött* [(noha a gyászolóknak tilos meleg vízben fürdeniük. R. Gámliélnek kellemesebb volt közérzete e rendelkezés be nem tartásával)]

*Azt mondták neki tanítványai: Mesterünk, nemde arra tanítottál bennünket, hogy a gyászolóknak tilos fürdeni?* [(Miért nem cselekedtél megfelelően a tanításodnak?)]

*Azt felelte nekik: én nem vagyok olyan, mint más ember. Érzékeny vagyok és szükségem van a meleg vízben való fürdésre.*

ז וּכְשֶׁמָת טָבִי עֲבָדוֹ, קָבַל עָלָיו  
 תְּנַחוּמִין. אָמְרוּ לוֹ תְּלַמִּידָיו, יֵאָדָּא  
 לְמַדְתְּנוּ רַבְנָה, שְׂאִין מְקַבְּלִין  
 תְּנַחוּמִין עַל הָעֲבָדִים. אָמַר לָהֶם,  
 אִין טָבִי עֲבָדֵי כְּשָׂאָר כֹּל הָעֲבָדִים,  
 כְּשֶׁר הָיָה:

*Amikor meghalt Tóbi [(R. Gámliél kánaánita)]szolgája [(a sírtól való eltávozás után, mint az előírásos a zsidó halottaknál, a két sorban állóktól (súró)] fogadta vigasztalásukat.*

*Azt mondták neki [(R. Gámliélnek)] tanítványai: nemde arra tanítottál bennünket, hogy nem vigasztalnak egy szolga halála után?*

*Azt mondta nekik: nem volt az én Tóbi szolgám olyan mint a többi [(kánaánita)] szolga, ő kóser volt [(ugyanis megtartotta az összes vallási törvényeket)].*

*[(Egy másik nézet szerint Tóbi talmudtudós volt és ezért járt neki a zsidó halottaknak kijáró tisztelet)].*